

**Zeitschrift:** Revue suisse : la revue des Suisses de l'étranger

**Herausgeber:** Organisation des Suisses de l'étranger

**Band:** 18 (1991)

**Heft:** 4

**Vorwort:** Bilan de l'année 1991

**Autor:** Willumat, Heidi

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Impressum

## Revue Suisse

Revue pour les Suisses de l'étranger

18<sup>e</sup> année

Parait quatre fois par an en allemand, français, italien, anglais et espagnol, en 30 éditions régionales.

Impression: Berne, Lugano, New York, Johannesburg, Buenos Aires.

Tirage total: 254 900 exemplaires

### Rédaction:

Dr. Stephan Müller, Secrétariat des Suisses de l'étranger, Berne  
Heidi Willumat, Service des Suisses de l'étranger, DFAE, Berne  
Jacques Matthey-Doret, Radio-Télévision Suisse romande, Lausanne

### Traduction:

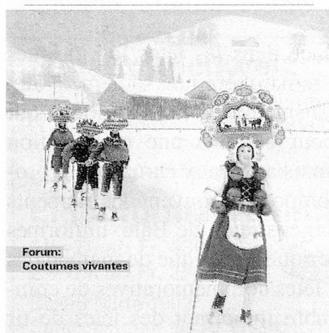
Michel Niquille

**Editeur, rédaction centrale, administration et publicité:**  
Secrétariat des Suisses de l'étranger  
Alpenstrasse 26, CH-3000 Berne 16  
Téléphone 031 44 66 25  
Télécopie 031 44 21 58  
Compte de chèques postaux  
30-6768-9

### Impression:

Buri Druck SA  
CH-3001 Berne

## Revue suisse



Les «Kläuse» mendians d'antan sont devenus les beaux «Kläuse» de la plus célèbre de toutes les coutumes suisses de la Saint-Sylvestre. (Photo: Emilia Magro)

## Editorial

# Bilan de l'année 1991



«La Suisse n'est pas une expérience qui peut être arrêtée», a déclaré Friedrich Dürrenmatt dans une formule lapidaire. Cette phrase peut s'appliquer à une vue rétrospective de cette année finissante du 700<sup>e</sup> aussi bien qu'à une vue prospective d'un avenir européen qui se précise de plus en plus.

En Suisse comme à l'étranger, 1991 restera dans la mémoire collective comme l'année des innombrables manifestations grandes ou petites, de la lumineuse tente de Botta, des représentations audacieuses, des bons vieux cortèges et des abondantes critiques de la Suisse – constructives aussi bien que destructrices – provenant surtout de l'intérieur du pays. L'histoire retiendra également qu'en l'espace d'une année, nous avons perdu trois grands représentants de la création culturelle suisse, à savoir Friedrich Dürrenmatt, Max Frisch et Jean Tinguely. Il s'agit là d'une perte irréparable, non seulement pour notre pays mais également pour la littérature et les beaux-arts du monde entier. Mis à part le fait que leur œuvre a une valeur universelle, tous les trois nous ont – nous autres les Suisses – obligés chacun à sa manière à nous regarder dans le miroir qu'ils nous présentaient, mis en garde contre une vaine agitation et puissamment contribué à ce que nous trouvions notre voie tant sur le plan individuel que sur le plan politique.

La question et la recherche d'une identité suisse – dans la mesure où il en existe une, et à cela chacun apporte sa propre réponse – se manifestent tout particulièrement dans un domaine qui, précisément en cette année anniversaire, a joui d'une grande faveur dans le public: les traditions populaires. Avec leurs symboles et leurs images, elles représentent une réalité disparue, mais sans laquelle nous ne comprendrions guère le présent, que nous aurions aussi davantage de peine à assumer; en effet, dans notre époque où la désorientation est générale, ces traditions donnent à beaucoup de gens un sentiment de sécurité. Dans ce sentiment de nostalgie, nous autres, Suisses, ne nous distinguons guère des autres pays et des autres cultures.

Cependant, si l'on cherche à décanter ce qu'il y a de typique dans les traditions suisses, on arrive à la constatation rebattue autant que déconcertante que cela a toujours quelque chose à voir avec la culture alpestre et pastorale, symbole de tout ce qui fait la Suisse. Presque comme si la Suisse n'était constituée que de montagnes et que la majorité des Suisses ne vivaient depuis toujours que de cela. Là, nos traditions, qui ne sont d'ailleurs pas très anciennes puisqu'elles sont nées au 19<sup>e</sup> siècle seulement, au moment où notre Etat s'est formé, ne reflètent pas une réalité passée, mais résultent plutôt d'une transfiguration mythique du Grütli, de la liberté et de la volonté de défense.

H. Willumat

Heidi Willumat, rédactrice

## Sommaire



Forum:  
Coutumes vivantes

4



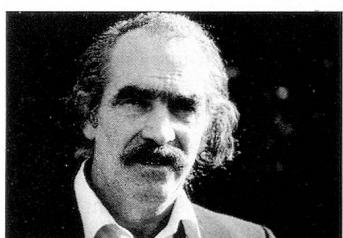
Politique  
Bilan des élections

9

Pages vertes:  
Nouvelles locales

Mosaïque

11



Culture:  
Jean Tinguely

12

Instruction civique

14

700 ans

15

Communications du SSE

16

Communications officielles

17